






INFORMACIÓN PERSONAL



Mohamed Ali Regragui

-  Mtimar Derb El Khou 8, 92150 Ksar El Kebir, Marruecos
-  Calle San Pascual, 70, 3-C, 12593, Moncofa, Castellón, España
-  +34 964579098  +34 686048260
-  [mali.regragui@gmail.com](mailto:mali.regragui@gmail.com)
-  <http://www.proz.com/translator/1563710> [www.mali-regragui.com](http://www.mali-regragui.com)

Sexo Varón | Fecha de nacimiento 05/08/1972 | Nacionalidad Marroquí

CAMPO PROFESIONAL

Traductor certificado de español, inglés y francés al árabe

EXPERIENCIA PROFESIONAL

- 1995 - 1998 **Profesor de árabe (traductor a tiempo parcial)**  
 Instituto Al Osra, 92150 Ksar El Kebir, Marruecos  
 Enseñar el árabe en instituto privado  
 Sector de actividad Educación
- 1998 - 2004 **Administrador de cooperativa (traductor a tiempo parcial)**  
 Cooperativa Al Amal, 92150 Ksar El Kebir, Marruecos  
 Control de stock, atención a clientes y proveedores, traducción de presupuestos, albaranes, factures y tareas informáticas  
 Sector de actividad Textil
- 2004 - hasta la actualidad **Traductor independiente**  
 Castellón (España)  
 Ksar El Kebir (Marruecos)  
 Traducción y revisión de español, inglés y francés al árabe  
 Sector de actividad Traducción

EDUCACIÓN Y FORMACIÓN

- 1998 - 2000 **Técnico en Informática de gestión**  
 IGITA  
 92150 Ksar El Kebir, Marruecos  
 Aprender MS DOS, Ms Windows, Ms Office, lenguajes de programación
- 1991 - 1995 **Licencia en historia, rama de traducción**  
 Universidad Abdel Malik Assaadi  
 93000 Tetuán, Marruecos  
 Estudiar historia y traducir textos históricos

COMPETENCIAS PERSONALES

Lengua materna ARABE

Otros idiomas	COMPRENDER	HABLAR	EXPRESIÓN ESCRITA
ESPAÑOL	C1	B2	C1
INGLES	C1	B1	B2
FRANCES	C1	B2	C1

- Competencias comunicativas** ▪ Muy buena capacidad de comunicación en forma oral y escrita.
- Competencias de organización** ▪ Sentido de organización, capacidad de dirigir y coordinar un grupo, iniciativa.
- Competencias relacionadas con el empleo** ▪ Experiencia en traducción, revisión y edición  
▪ Dominio de varios estilos de la lengua árabe  
▪ Cultura árabe muy alta, consejos para la localización de proyectos  
▪ Habilidad para crear glosarios especializados
- Competencias informáticas** ▪ Windows OS  
▪ Microsoft Office (Word, Excel, Power Point)  
▪ CAT tools (Trados, MemoQ, Smartling)  
▪ Acrobat Reader, HTML, CSS
- Otras competencias** ▪ Altos conocimientos en Hardware y software

## CERTIFICACIONES

---

- **Certificado de Arab Translators Network - Arab Professional Translators Society (ATN / APTS):**  
Español>árabe, Inglés>árabe y francés>árabe
- **Miembro Profesional certificado (Certified PRO) en Proz.com:**  
Español>árabe y francés>árabe

## PROYECTOS RELEVANTES

---

- Traducción legal para Naciones Unidas del español al árabe, 40.000 palabras, Capita Translation and Interpreting, Reino Unido.
- Traducción de base de datos para Saudi Hollandi Bank, 80.000 palabras, FR>AR, Tradonline, FRA.
- Traducción y revisión del inglés al árabe, IT, 50.000 palabras, Montero Traducciones, España
- Manuales de usuario del francés al árabe, >100.000 palabras, Datasource Group, Hong Kong.
- Traducción de patentes del español y francés al árabe, 50.000 palabras, España y Tunis.
- Traducción de informes internacionales del francés al árabe, 60.000 palabras, EU.
- Páginas web:
  - <http://www.mobalpa.fr>
  - <http://www.europe-camions.com>
  - <http://www.xtera.com>
  - <http://siloscordoba.com/>
  - <http://stgeorges.ch/>
  - <http://www.semi.es/>

## CLIENTES

---

- Datasource International (Hong Kong), Tradonline (France), Capita Translation And Interpreting (UK), Montero Traducciones, S.L. (Spain, USA), Prologic GmbH (Switzerland), Jmtranslation Services (France), Lema Traductores (Spain), Mkt International (Tunis), Full Circle Translations, Llc (USA), Lingua Franca Traducciones Juradas, S.L. (Spain), Europe Camions Interactive (France), Studyhood Ltd (Cyprus), Euro-Com International B.V. (Netherlands), More Than Words, S.L. (Spain), Assertio (Spain), Today Translations Ltd. (UK), Virtua Mc, S.L. (Spain), Kobalt Languages (Spain), Pto Ingénierie Sas (France), Iconem (France), Tlworldwide (Corea), Overseas Translations (Spain), Easytranslate (France), Bq (Spain), Scripto Sensus (Belgium)...

## INFORMACIÓN ADICIONAL

---

- Conectado a internet 24H/día (PC, Portátil, PDA)
- Dispuesto a pasar pruebas de traducción gratis
- **Permiso de trabajo en la Unión Europea**